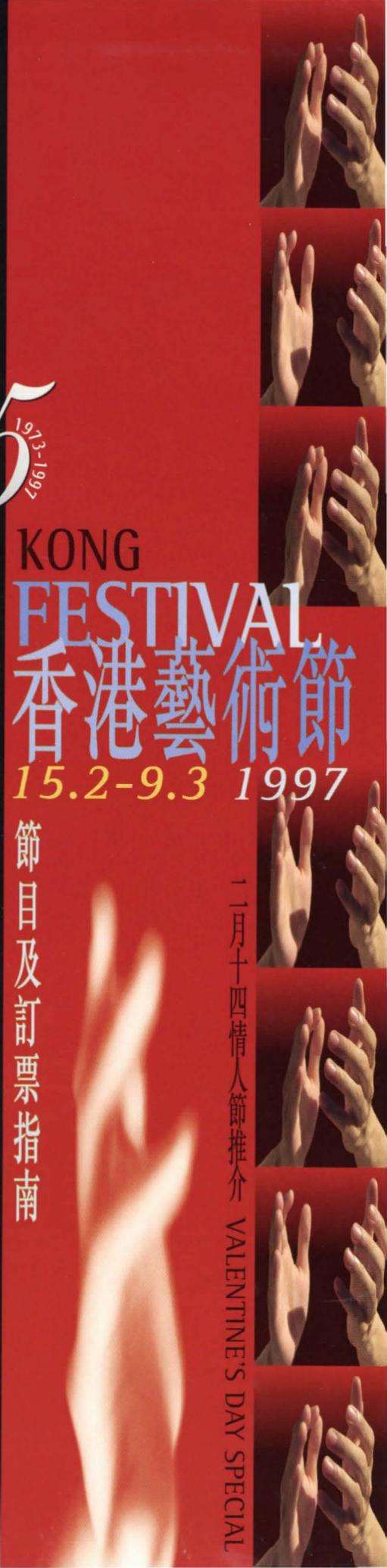
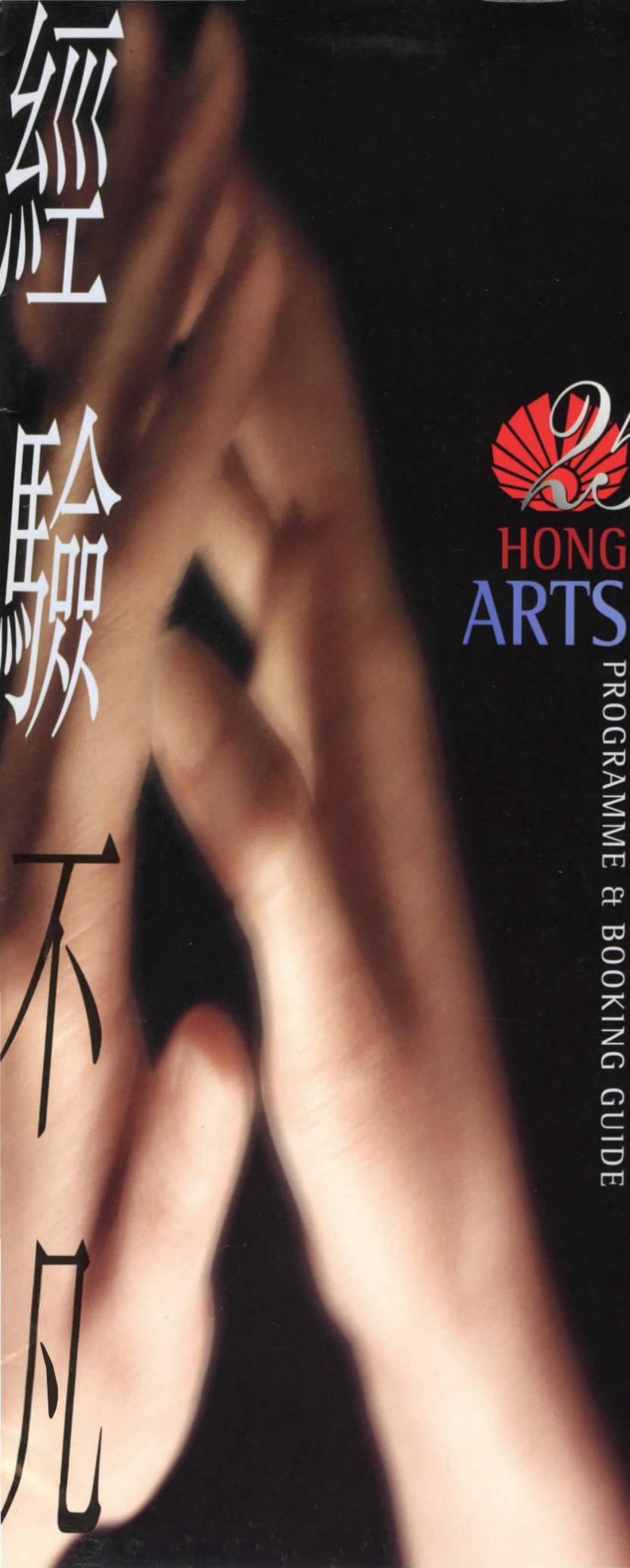


經  
驗  
不  
凡



HONG KONG  
ARTS FESTIVAL  
香港藝術節  
15.2-9.3 1997

PROGRAMME & BOOKING GUIDE

節目及訂票指南

二月十四情人節推介 VALENTINE'S DAY SPECIAL

# CONTENTS 目錄

## OPERA 歌劇

- 7 Marco Polo 馬可·波羅
- 22 China Kunju Art Troupe 中國崑劇藝術團
- 23 House of Cantonese Opera 粵劇之家

## MUSIC 音樂

- 10 Montreal Symphony Orchestra 蒙特利爾交響樂團
- 12 Hespèrion XX and La Capella Reial de Catalunya 埃斯珀里安古樂團暨卡塔隆尼亞皇家合唱團
- 13 Camerata Academica Salzburg 薩爾斯堡莫扎特學院室樂團
- 14 Hong Kong Philharmonic Orchestra 香港管弦樂團
- 15 The 20th Century Ensemble, Vienna 維也納二十世紀合奏團
- 16 Dmitri Hvorostovsky 霍羅斯托夫斯基
- 17 Vardan Mamikonian 瓦登·馬米科利安
- 18 Philharmonia Quartet Berlin 柏林愛樂樂團四重奏
- 19 Le Mystère des Voix Bulgares 保加利亞神秘之音
- 20 Hong Kong Chinese Orchestra 香港中樂團
- 21 Dayan Naxi Ancient Music Association 麗江中國大研納西古樂會
- 24 Pansori - Lim Jin-taek 韓國板唱 — 林賑澤
- 25 Tengger 騰格爾
- 26 The Gypsy Road 浪遊吉卜賽
- 27 Anthony Wong Sings People Mountain People Sea 黃耀明人山人海演唱會
- 28 The Guitar Trio - Paco de Lucia, Al di Meola, John McLaughlin 超級結他三人組 — 柏高·狄·路西雅、艾爾·狄·梅奧拉、約翰·麥羅林
- 30 Exxon Divertimenti - The Bauhinia Piano Trio 埃克森能源輕組曲 - 洋紫荊鋼琴三重奏
- 31 Exxon Divertimenti - True Blues 埃克森能源輕組曲 - 怨中作樂
- 32 Exxon Divertimenti - Wong On-yuen & Dominic Chow 埃克森能源輕組曲 - 黃安源與周啟生
- 33 Exxon Divertimenti - one world: alt@endeavour.852 埃克森能源輕組曲 - 民藝復興@網一世界

## JAZZ 爵士樂

- 29 Joe Henderson's Double Rainbow Quartet 喬·亨德森雙彩虹四重奏

## DANCE 舞蹈

- 40 Mark Morris Dance Group 馬克·莫里斯舞團
- 42 Koffi Kôkô 哥飛·高古
- 43 Tap Dogs 踢毬狗

## DANCE THEATRE 舞蹈劇場

- 38 Pina Bausch Tanztheater Wuppertal 翩娜·包殊烏珀塔爾舞蹈劇場
- 44 Compagnie Mossoux Bonté 默索邦迪劇團

## MUSIC THEATRE 音樂劇場

- 45 Meredith Monk 梅普迪斯·蒙克

## THEATRE 戲劇

- 46 The Royal Shakespeare Company 皇家莎士比亞劇團
- 48 Central Experimental Theatre 中央實驗話劇院
- 49 A Fredric Mao Project 毛俊輝實驗創作
- 50 Hong Kong Repertory Theatre 香港話劇團
- 51 Ralf Ralf 挖苦兄弟
- 52 Les deux mondes 兩個世界兩個人

## ENTERTAINMENT 娛樂節目

- 26 The Gypsy Road 浪遊吉卜賽
- 43 Tap Dogs 踢毬狗
- 51 Ralf Ralf 挖苦兄弟
- 53 Slava Polunin 小丑普隆尼

## EXHIBITION 展覽

- 54 Being Minorities - Contemporary Asian Art 強勢以外 — 亞洲當代藝術
- 55 The Passage of Hong Kong Modern Art 香港現代藝術之路

## FESTIVAL PLUS 藝術節加料節目

## MISCELLANEOUS 其他

- 6 Arts Festival on the Net 藝術節網上遊
- 34 Advance Bookings 預訂門票
- 35 Super Lucky Draw 超級大抽獎
- 60 Programme Diary 節目表
- 66 Seating Plans 座位表
- 70 Fax-On-Demand 藝術節傳真機
- 71 Counter Booking Guide 票房訂票指南



Hong Kong Arts Festival Society Ltd  
13th Floor, Hong Kong Arts Centre, 2 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.  
Telephone: 2824 3555 Enquiry and Ticketing Hotline: 2824 2430

香港藝術節協會有限公司  
香港灣仔港灣道2號藝術中心13樓  
電話：2824 3555 查詢及票務熱線：2824 2430  
<http://www.hk.artsfestival.org>

The 1997 Hong Kong Arts Festival is supported by the Hong Kong Arts Development Council, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust and the Urban Council.

The organisers reserve the right to substitute artists and change the programme should unavoidable circumstances render it necessary.

1997年香港藝術節獲得香港藝術發展局、香港賽馬會慈善信託基金及市政局資助。如遇特殊情况，主辦者有權更換節目及表演者。

傳真: 1201

Fax: 2201

"Pina Bausch is perhaps  
the most influential  
creative force  
in world theatre today."

*The Scotsman*  
(Edinburgh Festival)

"Why are today's  
planes to Edinburgh  
booked solid?  
Because Pina Bausch  
is in town."

*The Guardian*

「翩娜·包殊可能是  
當今世界劇場最具  
影響力的創作者。」

《蘇格蘭人報》  
(愛丁堡藝術節)

「為甚麼今天所有  
往愛丁堡的飛機  
均告爆滿？因為  
翩娜·包殊來了。」

《衛報》



© FRANCESCO CARBONE

# Pina 翩娜·包殊

## A New Dance Piece by Pina Bausch

A tremendous coup for the Festival brings Pina Bausch and her dancers with a new work specially created for Hong Kong. For more than 25 years Pina Bausch has been an innovator, not just with ground-breaking choreography which has made her and her company world famous, but also as a visionary whose ideas have influenced a generation of top contemporary opera and theatre directors such as Robert Lepage, Robert Wilson and Peter Stein.

Less concerned with how people move than with what moves them, Pina Bausch's work is always epic, personal and highly theatrical, each production marked by striking staging and evocative music. Inspired by previous visits and a three-week residency in Hong Kong at the end of 1996, this important new dance-theatre piece will involve each member of the company in its creative process, reflecting their impressions of Hong Kong's people, its vibrant lifestyle and atmosphere.

## 翩娜·包殊新舞劇

舞壇大件事！被譽為「現代舞蹈劇場無冕皇后」的德國國寶翩娜·包殊率領其舞團來港，為藝術節創作新篇。

包殊不愧為「舞蹈劇場」的開山鼻祖。廿五年來，她憑著斬新大膽的編舞手法，為舞壇闢出一片新天地。她獨創的舞台意念，影響了一代劇場大師如羅伯特·利柏殊、羅伯特·威爾遜及彼得·斯坦等等。

包殊注重舞者背後的情感動力多於動作本身，其作品灌注了大量的個人情感，卻同時氣魄宏大，戲劇性豐富，舞台手法與音樂均令人耳目一新。

密切留意1996年11月香港的街頭巷尾，可有一個高瘦而帶點憂鬱的女子，領著一羣舞者，在感受香港的人、事、環境，在找尋靈感……

一切由香港開始，一切由舞蹈開始，一切由翩娜·包殊開始。

7 8 9

CULTURAL CENTRE  
GRAND THEATRE  
文化中心大劇院

7:30pm

\$550 • \$450 • \$350 • \$250

\$150 • \$175 • \$125 • \$75

# Bausch

## Tanztheater Wuppertal

### 烏珀塔爾舞蹈劇場



恒生銀行  
HANG SENG BANK

Opening performance  
is sponsored by  
Hang Seng Bank

首場演出  
由恒生銀行贊助



Lufthansa



Lufthansa Cargo

March 8 performance  
is sponsored by  
Lufthansa German Airlines  
and Lufthansa Cargo

三月八日之演出由  
德國航空公司及  
德國貨運航空公司贊助



A co-production by the  
Hong Kong Arts Festival Society,  
Goethe-Institut Hong Kong  
and Tanztheater Wuppertal  
Pina Bausch

由香港藝術節協會，香港歌德學院  
及翩娜·包殊烏珀塔爾舞蹈劇場  
聯合製作

40

DANCE 舞蹈

USA 美國

傳真: 1202

Fax: 2202

# 馬克 · 莫里斯舞團

## Mark Morris Dance Group

馬克 · 莫里斯舞團



PHILIP MORRIS

Asia Incorporated

Opening performance

is sponsored by

Philip Morris Asia Inc

首場演出由

菲利普莫里斯亞洲集團

贊助

22 23 24 25

8:15pm

\$550 • \$450 • \$350 • \$250 • \$150

\$175 • \$125 • \$75

23

2:30pm

\$450 • \$350 • \$250 • \$200 • \$120

\$125 • \$100 • \$60

CULTURAL CENTRE

GRAND THEATRE

文化中心大劇院



KLAUS LEFEBVRE

CHONTAL RECONAULT

## L'ALLEGRO, IL PENSEROSO ED IL MODERATO

Pastoral ode after poems by John Milton, rearranged by Charles Jennens

Choreographer: Mark Morris

Conductor: Craig Smith

Soloists: Jeanne Ommerle (Soprano)

Christine Brandes (Soprano)

Frank Kelley (Tenor)

James Maddalena (Baritone)

with the Hong Kong Arts Festival Chamber Orchestra and the Hong Kong Philharmonic Chorus

New superlatives continue to be minted for this masterpiece which joins the talents of sublime creators past and present. Handel's elating oratorio (often translated as *Mirth and Melancholy*) was set to John Milton's youthfully joyous, pastoral verse. It is as tuneful as *The Water Music*, as moving as *The Messiah*. Mark Morris is hailed as the most musical choreographer alive, an audacious talent whose acclaimed showmanship and invention reach their greatest heights in this glorious, large-scale spectacle.

Première in 1988 at Belgium's national opera, La Monnaie, where Morris was director of dance and his ensemble

## 《歡笑、憂傷、悲喜之間》

由查爾斯·詹寧斯根據約翰·米爾頓的詩而整理的田園頌歌

編舞：馬克·莫里斯

指揮：克雷格·史密斯

女高音：珍妮·奧瑪尼、克里斯廷·布蘭德斯

男高音：弗蘭克·凱利

男中音：詹姆斯·米德利納

聯同香港藝術節樂團及香港管弦樂團合唱團演出

「不是猛龍不過江」！八十年代，正當歐美舞壇正苦苦經營後現代舞蹈劇場，馬克·莫里斯彷彿是從天而降的舞蹈精靈。他獨排眾議，把古典的永恆，重新注入美國現代舞，連歐陸現代舞大本營——比利時蒙利國家歌劇院也從美國把莫里斯挖去出任舞蹈總監。

莫里斯可謂當今舞壇的莫扎特，作品如其人一樣奔放多變，最叫人著迷的是那份不吃人間煙火的靈氣。今次來港演出的，是他的代表作，自1988年首演至今，在世界各大藝術節中享盡美譽。莫里斯將帶領大家神遊於韓德爾的神曲《歡笑與憂傷》，重新演繹英國偉大詩人約翰·米爾頓的詩，創造一篇篇歌頌青春、歡愉及田園生活的舞詩。演出用上二十多位一流舞蹈員，由樂隊現場伴奏，合唱團現場演唱，音樂、服裝、布景及舞蹈編排配合得天衣無縫，堪稱「只應天上有」。

馬克·莫里斯曾為多個世界知名舞團編舞，其中包括美國芭蕾舞劇院及巴黎歌劇院芭蕾舞團。1990年，他與芭蕾舞巨星巴利殊尼可夫創立白橡樹

41

DANCE 舞蹈

USA 美國

"A glorious outpouring of dance invention and humanistic imagery."  
*The New York Times*

"He can mimic the musical and poetic imagery in ways that summon glowing visions of people, animals, forests and heaving waters. He is a master conjurer of universal spectacle..."  
*The Washington Post*

「傾注出精采絕倫的舞蹈創意及感人意象。」  
《紐約時報》

「他擅於描寫及復現音樂和詩歌內的人物、動物、森林、流水等意象，是大自然觀景的魔法師……」  
《華盛頓郵報》



DANIELLE PIERRE

was company in residence, *L'Allegro* has proved a triumph at the world's great festivals. With 24 dancers, an orchestra, a choir, soloists, beautiful sets and costumes, *L'Allegro* is epic and expansive. An exhilarating mix of music, voice and movement.

Mark Morris has made numerous works for such leading institutions as American Ballet Theatre and Paris Opera Ballet. With Mikhail Baryshnikov he founded the now world-famous White Oak Dance Project in 1990, whilst for his own group he has created more than 70 original works. In 1996 the Mark Morris Dance Group made an unprecedented fifth consecutive appearance at the Edinburgh Festival.

舞蹈計劃，備受注目。至今他已創作超過七十台舞蹈作品，他的舞團亦成為有史以來首個連續五年被愛丁堡藝術節邀約演出的舞團。

# 中央实验话剧院

## CENTRAL EXPERIMENTAL THEATRE

### 《棋人》

導演：林兆華  
編劇：過士行

普通話演出

中央實驗話劇院於1956年成立，劇團多年來演出不斷，涉及中外劇目，近年更大膽創新，勇於探索，編、導、演均人才輩出，今次來港的《棋人》，乃劇院名編劇過士行《閑人三部曲》的第二部。

《棋人》打破傳統話劇手法，在林兆華富創意的導演下，呈現了中國罕見的舞台架構；荒誕離奇的情節，反樸歸真的演出，成為北京實驗劇的典範。北京上演，座無虛席，今番來港演出，豈容錯過。

任職北京人民藝術劇院的林兆華是中國新一代的傑出導演，曾執導三十多部話劇，膾炙人口之作有《絕對信號》、《車站》、《野人》、《狗兒爺涅槃》等，手法大膽創新，獨樹一幟。

演出約長1小時40分鐘，不設中場休息

### Chess Man

Director: Lin Zhaohua  
Playwright: Guo Shixing

Performed in Putonghua

Founded in 1956, the Central Experimental Theatre has presented numerous Chinese and Western plays. In recent years, it has become increasingly innovative and bold in its experiments, with a great ensemble of directors, playwrights and actors.

*Chess Man* is the second work of renowned playwright Guo Shixing's trilogy *Idle People*. With a highly imaginative plot, it tells of the tribulations of a weiqi master and a prodigy, as well as the social mechanisms which shape their destinies. Under the creative direction of Lin Zhaohua, *Chess Man* displays unconventional stage settings and a natural style of acting rarely seen in China, representing the quintessence of Beijing experimental theatre.

One of the most outstanding Chinese theatre directors of his generation, Lin Zhaohua of Beijing People's Art Theatre has directed over 30 plays. He is acclaimed for his bold and original direction.

Running time: approx 1 hr 40 mins with no intervals

Lin Zhaohua	Meet-the-Critics (Post-performance)	23
演後評壇	林兆華	

22 23 24

CULTURAL CENTRE  
STUDIO THEATRE  
文化中心劇場

7:30pm

\$200 • \$150 • \$75

傳真: 1503

Fax: 2503

# THE GIRL WHO TURNED THE WORLD UPSIDE DOWN

Adapted from Bernard Shaw's "Saint Joan"

跟住個

靚妹

乙

水

轉

改編自蕭伯納名劇《聖女貞德》

Adaptation/Director: Fredric Mao  
Set/Costume Designer: Vikie Le Sache  
Lighting Designer: Leo Cheung  
Composer: Roger Lin

Performed in Cantonese

In the eyes of Fredric Mao, Joan of Arc's mystique lies not in her "holy" acts or martyr's death, but comes instead from her true persona. Who is this girl? What makes her tick? How does she affect the lives of the people around her?

Deviating from the traditional mode of theatre presentation, Mao joins hands with a company of the most innovative young performers in Hong Kong today — from such groups as Theatre Ensemble, Actors' Family and Theatre Du Pif — to experiment with the various apparatus of the stage, and to re-interpret *Saint Joan*, one of the world's finest classics for contemporary audience.

Running time : approx 2 hrs

Latecomers will not be admitted until the interval

毛  
俊  
輝



實驗創作

A FREDRIC MAO PROJECT

改編 / 導演：毛俊輝  
布景 / 服裝設計：蘇紫雲  
燈光設計：張國永  
音樂創作：林龍傑

粵語演出

法國少女貞德愛國愛民的英勇事跡是一個令人振奮的故事。歷代以來，世人往往把「貞德」與「聖女」劃成一個等號，但毛俊輝眼中的她，可能是個「聖女」，亦可能是個「靚妹」，而圍繞著她身邊的人卻在那個動盪時代中，跟著她左轉右轉氹氹轉。

為求突破傳統戲劇框框，本地資深導演毛俊輝與一群最具幹勁及才華的年青專業劇場工作者，包括「劇場組合」、「演戲家族」及「進劇場」等成員，嘗試拓展一個嶄新和大膽的演繹空間，透過形體動律、文字剪輯、空間調度及悲喜劇元素之交替等等，將「聖女」這個名詞重新詮釋，把「貞德」這個人物徹底解剖，讓她和她那世界的原來面貌，呈現在今日觀眾眼前。

演出約長2小時  
遲到者將待中場休息方可進場



Commissioned by  
the Hong Kong  
Arts Festival Society  
由香港藝術節協會委約

14:19

7:45pm

16

2:30pm

CULTURAL CENTRE  
STUDIO THEATRE  
文化中心劇場  
\$130 • \$110 • \$55

Fredric Mao Meet-the-Critics (Post-performance) 16  
演後評壇 毛俊輝 7:45pm

傳真: 1701

Fax: 2701



Jointly presented by the  
Hong Kong Arts Festival  
Society, the Hong Kong  
Arts Centre and The Hong  
Kong University of Science  
and Technology Center  
for the Arts

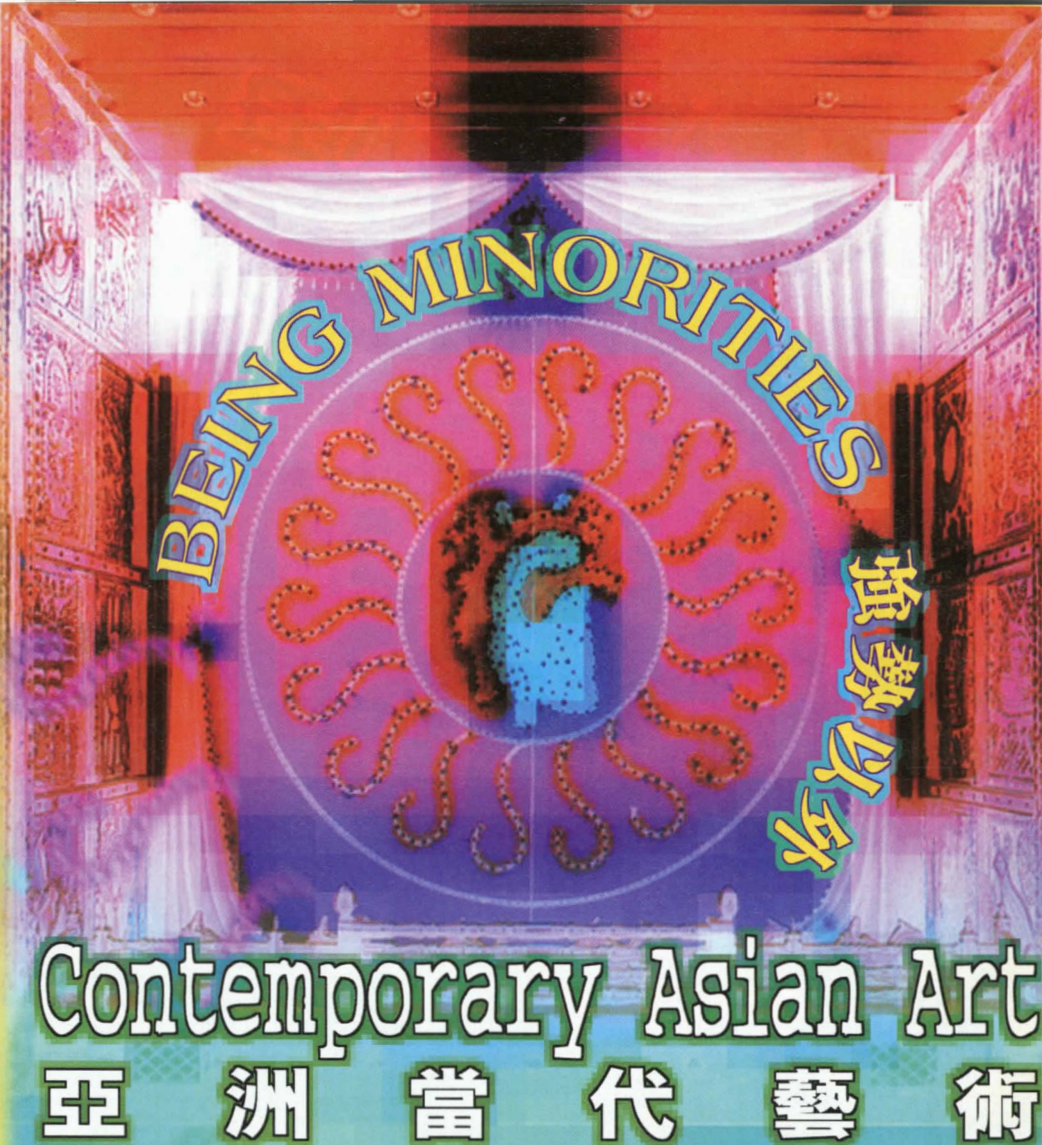
香港藝術節協會、  
香港藝術中心及  
香港科技大學藝術中心  
合辦



PAO GALLERIES  
HONG KONG ARTS CENTRE  
香港藝術中心包氏畫廊

THE CAMPUS OF THE  
HONG KONG UNIVERSITY OF  
SCIENCE AND TECHNOLOGY  
香港科技大學校園

10:00am - 8:00pm  
FREE ADMISSION  
免費入場



In recent years, Asian art has emerged as one of the most amazing developments of contemporary art in the world. This rapid development is partly stimulated by the dramatic social and cultural changes following the region's economic boom, and partly nurtured by a new confidence that has grown in the hearts and minds of the people. This remarkable surge in Asian art has given rise to serious study and critique.

Despite their diverse cultures and difference in artistic manifestation, the Asian nations share some common concerns; a passion to fight injustice and to advocate social changes through art are just two examples. Meanwhile the western world remains dominant in contemporary art and Asian art is still viewed as a "fringe" or minority culture. This exhibition will invite artists from Vietnam, Thailand, the Philippines, Pakistan and Indonesia to work in Hong Kong, producing paintings and installations in response to the issue of being minorities – either in a global sense or from a specifically local perspective.

近年來，亞洲當代藝術的發展一日千里。由經濟起飛而帶來社會及文化上的急劇變化，以及亞洲人民日漸提高的民族自信，均刺激了新藝術的創作。亞洲藝術的發展觸發了不少深入的研究及討論，這些研究發現各國藝術雖有不同表現，但亦有很多共同主張，譬如對抗不公和通過藝術推動社會改革等。不過，當代藝術潮流仍受西方支配，因此亞洲藝術家的作品乃被視為邊緣，屬於少數派的弱勢文化。此次展覽將邀請越南、泰國、菲律賓、巴基斯坦及印尼的藝術家，來港創作繪畫及裝置作品，對身為「少數派」（無論是從全球或地方角度而言）的處境作出回應。

11/96 - 3/97

## Festival on Radio 4 - FM97.6-98.9

97香港藝術節——第四台讓你先聽為快!

## UPDATES

Arts News (In Cantonese)

藝壇快拍 (粵語節目)

Keeping you updated of the Festival with previews and interviews.

搶先報導藝術節最新動態。

Mon-Thu 星期一至四 10:05pm

Repeated the following morning 8:20am 翌日早上8時20分重播。

## ANALYSIS

Kaleidoscope (In Cantonese)

音樂萬花筒 (粵語節目)

9/11 "On Location" express report on 1997 Hong Kong Arts Festival press conference and throughout the month of November Kaleidoscope brings you in-depth features:

"On Location" 將遠遊1997香港藝術節記者招待會實況，還有一連四輯特備推介：

9/11 Pina Bausch 翩娜·包殊

16/11 Tan Dun 譚盾

23/11 Mark Morris 馬克·莫里斯

30/11 Kung Chi-shing on 1997 Arts Festival 龔志成談97藝術節

16/11 &amp; 23/11 In the form of open forum. For reservations, please call 2339 6425.

16/11 及 23/11 將為開放論壇，歡迎你參與，留座請電2339 6425。

Sat 星期六 4:00 - 5:30pm



© FRANCESCO CARBONE



CHANTAL REGNAULT



STEVE ZHANG

## FEATURES

Artbeat (In English)

英語藝訊

Mon-Thu 星期一至四

4:30 - 5:00pm

Happy Hour (Bilingual)

人約黃昏後 (雙語節目)

Fri 星期五 4:30 - 6:00pm

Meet top international artists, go backstage, hear what the critics say and make the most of the Festival.

Regular Festival features from 13/12/96 till 14/2/97.

96年12月中至藝術節期間讓你先聽為快。

## IN-DEPTH

Profile (In English)

每周特寫 (英語節目)

Mon 星期一 7:00pm

repeated Sat 10:00am 星期六早上10時重播

Spotlight (In Cantonese)

音樂家剪影 (粵語節目)

Thu 星期四 7:00pm

repeated Sat 11:00am 星期六早上11時重播

A unique opportunity to enjoy an in-depth portrait of the Festival artists and their works. 於藝術節前及期間詳盡介紹有關音樂家的生平及其創作。

## FUN

1815 Capriccio (In Cantonese)

1815隨想曲 (粵語節目)

Sat 星期六 6:15 - 8:00pm

Younger listeners to Radio 4 and the Young Friends of the Arts Festival can take part in the games — exciting quizzes and competitions.

藝術節青少年之友與你一起動腦筋，考考大家對1997香港藝術節的認識。



Radio 4 — the Perfect Preview

TIME PM 下午時間  
CODE 編號  
PRICE 票價

Cultural Centre Concert Hall  
文化中心音樂廳

Cultural Centre Grand Theatre  
文化中心大劇院

Cultural Centre Studio Theatre  
文化中心劇場

City Hall Concert Hall  
大會堂音樂廳

FEB 二月

星期四 THU 20	<b>Vardan Mamikonian</b> Bach/Chopin/Liszt 瓦登·馬米科利安 巴赫/蕭邦/李斯特 8:00 20KC02EV 260, 220, 160, 100, (80, 50)			
星期五 FRI 21				<b>Dayan Naxi Ancient Music Association</b> 麗江中國大研納西古樂會 8:00 21CC02EV 200, 160, 100, (80, 50)
星期六 SAT 22		<b>Mark Morris Dance Group</b> L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato 馬克·莫里斯舞團 歡笑、憂傷、悲喜之間 8:15 22KG02EV 550, 450, 350, 250, 150, (175,125,75)	<b>Central Experimental Theatre</b> Chess Man 中央實驗話劇院 棋人 7:30 22KS02EV 200, 150, (75)	<b>The 20th Century Ensemble, Vienna</b> Burt/Chen Chien-wah/Kühr/Mahler/Schönberg 維也納二十世紀合奏團 伯特/陳健華/庫瓦/馬勒/苟伯格 8:00 22CC02EV 250, 180, 120, (90, 60)
星期日 SUN 23		<b>Mark Morris Dance Group</b> L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato 馬克·莫里斯舞團 歡笑、憂傷、悲喜之間 2:30 23KG02MA 450, 350, 250, 200, 120, (125,100,60) 8:15 23KG02EV 550, 450, 350, 250, 150, (175,125,75)	<b>Central Experimental Theatre</b> Chess Man 中央實驗話劇院 棋人 7:30 23KS02EV 200, 150, (75)	<b>Hespèrion XX and La Capella Reial de Catalunya</b> Spanish & Italian works 埃斯珀里安古樂團暨 卡塔隆尼亞皇家合唱團 西班牙及意大利作品 8:00 23CC02EV 300, 260, 200, 140, (100, 70)
星期一 MON 24		<b>Mark Morris Dance Group</b> L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato 馬克·莫里斯舞團 歡笑、憂傷、悲喜之間 8:15 24KG02EV 550, 450, 350, 250, 150, (175,125,75)	<b>Central Experimental Theatre</b> Chess Man 中央實驗話劇院 棋人 7:30 24KS02EV 200, 150, (75)	<b>Hespèrion XX and La Capella Reial de Catalunya</b> French & Italian works 埃斯珀里安古樂團暨 卡塔隆尼亞皇家合唱團 法國及意大利作品 8:00 24CC02EV 300, 260, 200, 140, (100, 70)
星期二 TUE 25		<b>Mark Morris Dance Group</b> L'Allegro, il Penseroso ed il Moderato 馬克·莫里斯舞團 歡笑、憂傷、悲喜之間 8:15 25KG02EV 550, 450, 350, 250, 150, (175,125,75)		
星期三 WED 26			<b>Koffi Kôkô</b> Passage 哥飛·高高 生死渡 8:00 26KS02EV 220, 150, (75)	

## Arts Centre Shouson Theatre 藝術中心壽臣劇院

**Exxon Divertimenti - True Blues**

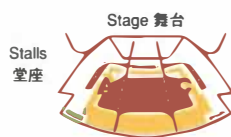
埃克森能源輕組曲—怨中作樂

■ \$120

**Pansori — Lim Jin-taek**

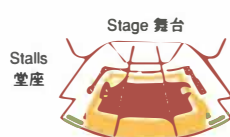
韓國板唱—林脈澤

■ \$180 ■ \$140 ■ \$100

**Compagnie Mossoux Bonté**

默索邦迪劇團

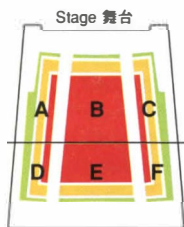
■ \$220 ■ \$160 ■ \$100

**Ralf Ralf**

挖苦兄弟

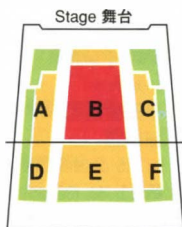
■ \$220 ■ \$180 ■ \$140

## City Hall Theatre 大會堂劇院

**Hong Kong Repertory Theatre**

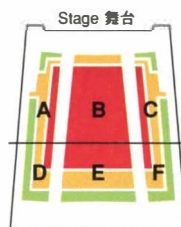
香港話劇團

■ \$140 ■ \$100 ■ \$80

**Les deux mondes**

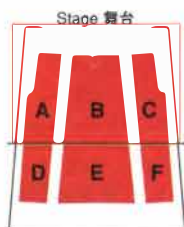
兩個世界兩個人

■ \$180 ■ \$150 ■ \$120

**Philharmonia Quartet Berlin**

柏林愛樂樂團四重奏

■ \$220 ■ \$180 ■ \$120

**Exxon Divertimenti -  
The Bauhinia Piano Trio**

埃克森能源輕組曲—洋紫荊鋼琴三重奏

■ \$120

**Exxon Divertimenti -****Wong On-yuen & Dominic Chow**

埃克森能源輕組曲—黃安源與周啟生

■ \$120

## City Hall Concert Hall 大會堂音樂廳

**Dayan Naxi Ancient Music Association**

麗江中國大研納西古樂會

■ \$200 ■ \$160 ■ \$100

**Hespèrion XX and  
La Capella Reial de Catalunya**

埃斯珀里安古樂團暨卡塔隆尼亞皇家合唱團

■ \$300 ■ \$260 ■ \$200 ■ \$140

**Le Mystère des Voix Bulgares**

保加利亞神秘之音

■ \$260 ■ \$220 ■ \$160 ■ \$120

**Tengger**

騰格爾

■ \$220 ■ \$180 ■ \$140 ■ \$100

**China Kunju Art Troupe**

中國崑劇藝術團

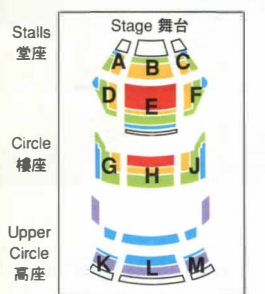
■ \$250 ■ \$200 ■ \$150 ■ \$100

**The 20th Century Ensemble, Vienna**

維也納二十世紀合奏團

■ \$250 ■ \$180 ■ \$120

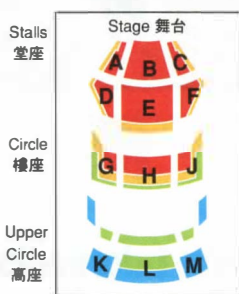
## Cultural Centre Grand Theatre 文化中心大劇院



Marco Polo

馬可·波羅

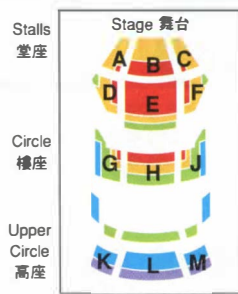
\$720 \$650 \$520  
 \$380 \$240



Anthony Wong Sings People Mountain People Sea

黃耀明人山人海演唱會

\$320 \$260 \$200 \$140



Mark Morris Dance Group

馬克·莫里斯舞團

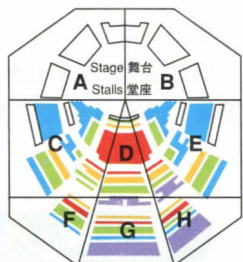
\$550 \$450 \$350 \$250 \$150  
 \$450 \$350 \$250 \$200 \$120

Pina Bausch Tanztheater Wuppertal

翩娜·包殊烏珀塔爾舞蹈劇場

\$550 \$450 \$350 \$250 \$150

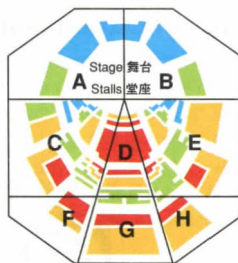
## Cultural Centre Concert Hall 文化中心音樂廳



Hong Kong Philharmonic Orchestra

香港管弦樂團

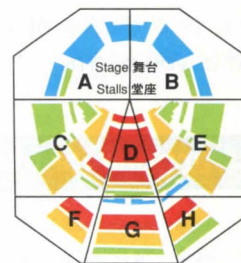
\$250 \$170 \$100 \$70 \$45



Hong Kong Chinese Orchestra

香港中樂團

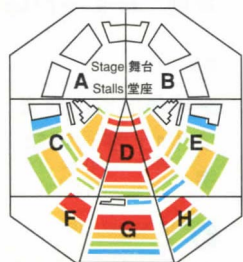
\$105 \$85 \$70 \$55



Montreal Symphony Orchestra

蒙特利爾交響樂團

\$650 \$520 \$350 \$180



The Guitar Trio

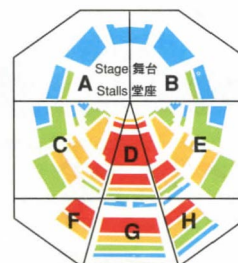
超級結他三人組

\$600 \$480 \$340 \$200

Joe Henderson's Double Rainbow Quartet

喬·亨德森雙彩虹四重奏

\$420 \$340 \$240 \$140



Dmitri Hvorostovsky

霍洛斯托夫斯基

\$350 \$280 \$200 \$120

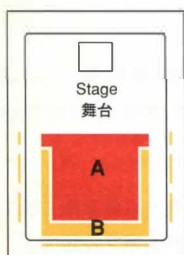


Vardan Mamikonian

瓦登·馬米科利安

\$260 \$220 \$160 \$100

## Cultural Centre Studio Theatre 文化中心劇場



Koffi Kôkô

哥飛·高高

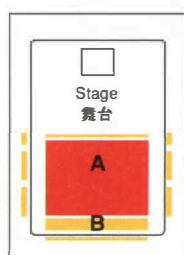
\$220 \$150



A Fredric Mao Project

毛俊輝實驗創作

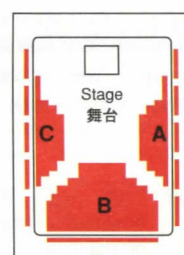
\$130 \$110



Central Experimental Theatre

中央實驗話劇院

\$200 \$150



Exxon Divertimenti - one world: alt@endeavour.852

埃克森能源輕組曲 - 民藝復興@網一世界

\$120

# 1997 FESTIVAL PROGRAMMES

	DATE	CULTURAL CENTRE CONCERT HALL 8:00	CULTURAL CENTRE GRAND THEATRE 7:30	CULTURAL CENTRE STUDIO THEATRE 7:30	CITY HALL CONCERT HALL 8:00	CITY HALL THEATRE 8:00	ARTS CENTRE SHOUSON THEATRE 8:00	APA LYRIC THEATRE 7:30	APA DRAMA THEATRE	OTHERS
F	14 Fri	14KC02EV Hong Kong Chinese Orchestra		7:45 14KS02EV		7:30 14CT02EV	14CS02EV Exxon Divertimenti-	14AL02EV		
E	15 Sat	15KC02EV	15KG02EV Marco Polo	7:45 15KS02EV		3:00 15CT02MA 7:30 15CT02EV Les deux mondes	15CS02EV True Blues	2:30 15AL02MA 7:30 15AL02EV The Royal Shakespeare Company		
B	16 Sun		16KG02EV	2:30 16KS02MA 7:45 16KS02EV A Fredric Mao Project		3:00 16CT02MA		2:30 16AL02MA 7:30 16AL02EV		
U	17 Mon	17KC02EV The Guitar Trio		7:45 17KS02EV		7:30 17CT02EV		17AL02EV		
A	18 Tue	18KC02EV	18KG02EV Marco Polo	7:45 18KS02EV				18AL02EV		
R	19 Wed			7:45 19KS02EV						
Y	20 Thu	20KC02EV Vardan Mamikonian							7:30 20AD02E2 9:30 20AD02E3 Meredith Monk	Government House 7:30 20BT02EV Dayan Naxi Ancient Music Association
	21 Fri				21CC02EV Dayan Naxi Ancient Music Association	21CT02EV The 20th Century Ensemble, Vienna	21CS02EV Pansori - Lim Jin-taek	8:30 21AL02EV The Gypsy Road	7:30 21AD02E2 9:30 21AD02E3	Sha Tin Town Hall Auditorium 7:30 21RS02EV House of Cantonese Opera
	22 Sat		8:15 22KG02EV	22KS02EV	22CC02EV The 20th Century Ensemble, Vienna	7:30 22CT02EV Exxon Divertimenti - Wong On-yuen & Dominic Chow	22CS02EV	8:30 22AL02EV		Tuen Mun Town Hall Auditorium 7:30 22RM02EV
	23 Sun		2:30 23KG02MA 8:15 23KG02EV Mark Morris Dance Group	23KS02EV Central Experimental Theatre	23CC02EV Hesperion XX and La Capella Reial de Catalunya	7:30 23CT02EV				
	24 Mon		8:15 24KG02EV	24KS02EV	24CC02EV		24CS02EV	24AL02EV House of Cantonese Opera		Cultural Centre GR 1 10:00 am-12:00 pm 24KR02MA
	25 Tue		8:15 25KG02EV				25CS02EV Ralf Ralf	25AL02EV		Cultural Centre GR 1 10:00 am-12:00 pm 24KR02MA Koffi Kôkô Workshop
	26 Wed			8:00 26KS02EV Koffi Kôkô		26CT02EV Philharmonia Quartet Berlin	26CS02EV			Cultural Centre GR 1 10:00 am-12:00 pm 24KR02MA
	27 Thu			8:00 27KS02EV	27CC02EV Le Mystère des Voix Bulgares	27CT02EV	27CS02EV			
	28 Fri	28KC02EV Hong Kong Philharmonic Orchestra	8:15 28KG02EV		28CC02EV			8:00 28AL02EV		Sha Tin Town Hall Auditorium 8:00 28RS02EV Tsuen Wan Town Hall Auditorium 7:30 28RW02EV Camerata Academica Salzburg China Kunju Art Troupe
M	1 Sat	01KC03EV	8:15 01KG03EV Anthony Wong		7:30 01CC03EV China Kunju Art Troupe			6:00 01AL03E2 9:30 01AL03E3 Tap Dogs		Tuen Mun Town Hall Auditorium 8:00 01RM03EV Camerata Academica Salzburg
A	2 Sun		3:00 02KG03MA 8:15 02KG03EV		7:30 02CC03EV	7:30 02CT03EV Exxon Divertimenti - The Bauhinia Piano Trio		8:00 02AL03EV		
R	3 Mon							8:00 03AL03EV		
C	4 Tue	04KC03EV Dmitri Hvorostovsky					04CS03EV Compagnie Mossoux Bonté			
	5 Wed	05KC03EV Joe Henderson's Double Rainbow Quartet					05CS03EV			
	6 Thu	06KC03EV			06CC03EV Tengger			7:15 06AL03EV		
	7 Fri		07KG03EV Pina Bausch Tanztheater Wuppertal	8:00 07KS03EV Exxon Divertimenti - one world: a rendezvous 852				7:15 07AL03EV Slava Polunin		Tsuen Wan Town Hall Auditorium 8:00 07RW03EV Tengger
	8 Sat	08KC03EV Montreal Symphony Orchestra	08KG03EV	8:00 08KS03EV		7:30 08CT03EV Hong Kong Repertory Theatre		7:15 08AL03EV		
	9 Sun	09KC03EV	09KG03EV			2:30 09CT03MA 7:30 09CT03EV		7:15 09AL03EV		

*At every moment, the hopes, dreams and ambitions of 15,000 people are flying with us.*



For twenty five years British Airways has been fulfilling the dreams of performers by flying them to the Hong Kong Arts Festival.

**BRITISH AIRWAYS**  
The world's favourite airline 